

Ada Modi

Ragam: [Charukesi](#) (26<sup>th</sup> Melakarta)

ARO: S R2 G3 M1 P D1 N2 S ||

AVA: S N2 D1 P M1 G3 R2 S ||

Talam: Adi

Composer: Tyagaraja

Version: Semmangudi

Details: <http://thyagaraja-vaibhavam.blogspot.in/2007/11/thyagaraja-kriti-aada-modi-galadaa-raga.html>

Pallavi:

Adamodi Galade Ramayya Maata

Anupallavi:

Thodunida Nive Yanuchu Bhaktito

Gudina Nee Paadamu Battina Naato Maata

Charanam:

Chaduvulanni Delisi Shankaraantshu Dai

Sadayu Daasuga Sambhavudu Mrokka

Kadalu Tammuni Balka Jesitivi Gaakanu

Tyaagaraaje Paati Maata

Meaning:

*O Ramayya! You seem to feel (“galade”) too proud (“Aada”), too uppish (“modi”), even to talk (“matalaada”) to me. I have sought you (“(y)anuchu”) as my sole (“nive”) support and shelter (“thodunida”) and stuck to you steadfastly and devotedly (“bhaktito”) but you seem to feel .. Do you remember that when kindly Anjaneya, an offshoot of Shiva Himself, at his very first meeting with you desired to be informed of your antecedents, you did not respond directly, but commanded (“jesitivi”) Lakshmana (“tammuni”) to speak to him? When such was the lot of Anjaneya himself (“gaakanu”), who can expect you to talk to this frail Tyagaraja?*

Pallavi:

Adamodi Galade Ramayya Maata

*O Ramayya! You seem to feel (“galade”) too proud (“Aada”), too uppish (“modi”), even to talk (“matalaada”) to me.*

P ; D- P ; M G R | G- gr S – R G , – m P M ||  
A da mo - di Gala de Ra- - may yya Maa - ta

pdnd D- P ; M G R | G- gr S – R G , – m P M ||  
A da mo - di Gala de Ra- - may yya Maa - ta

pdns D- P ; M G R | G- gr S – R G , – m P M ||  
A da mo - di Gala de Ra- - may yya Maa - ta

pdns rg- rs nd pm G R | G- gr S – R G , – m P M ||  
A da mo - - di Gala de Ra- - may yya Maa - ta

pdns rg- mg rs- nd pm gr | G- gr S – R G , – m P M ||  
A da mo - - di Ga-la- de Ra- - may yya Maa - ta

P ; D- P ; M G R | pmmg G ; ; ; ||  
Laa da mo - di Gala de - - - - -

Anupallavi:

Thodunida Nive Yanuchu Bhaktito  
Yundi Nee Paadamu Battina Naato Maata

*I have sought you (“(y)anuchu”) as my sole (“nive”) support and shelter (“thodunida”) and stuck to you steadfastly and devotedly (“bhaktito”) but you seem to feel ..*

P , d ND D , n S ; | ; ; ; ; ||  
Tho du nida Ni - ve - -- -- -- --

P , d ND D , n S ; | ; ; ; dnsn dp dm ||  
Tho du nida Ni - ve - -- -- -- --

P , d ND D , n S ; | dn S , - pd n S , - s n d p m ||  
Tho du nida Ni - ve - -- -- -- --

P , d ND D , n S ; | rgmg grrs snnd dpdm ||  
Tho du nida Ni - ve - -- -- -- --

P , d ND D , n S ; | ; rg , m -G rmgr S ; ||  
Tho du nida Ni - ve - - Yanu - chu Bhak ti - - to -

sr G R S sn D N S | d P d N S S N PM ||  
Yun- di Nee Paa-- da mu Ba-- tti na Naato Maata

Charanam:

Chaduvulanni Delisi Shankaraantshu Dai  
Sadayu Daasuga Sambhavudu Mrokka  
Kadalu Tammuni Balka Jesitivi Gaakanu  
Tyaagaraaje Paati Maata

**Alt meanings:** *O Merciful Lord (sadayuDa)! Isn't it (gAkanu) that when AnjanEya – born (sambhavuDu) of Wind God (ASuga) (literally quick moving) (sadayuDASuga) as an aspect (amSuDai) of Lord Siva (Sankara) (SankarAmSuDai) and also being erudite in all subjects (caduvulu anni telisi) (literally one who has mastered all) (caduvulanni) - saluted (mrokka) You (and enquired about You), You asked (jEsitivi) (literally do) lakshmaNa - your younger brother (tammuni) - to convey (palka) the details (kadalu) (literally stories) to him? therefore, is it fair to be obstinate to talk (mATalADa) to this tyAgarAja (tyAgarAju) even when he talks (ADina) to You?*

***Do you remember that when the learned (“Chaduvulanni Delisi”) Anjaneya, an offshoot of Shiva Himself (“shankaraantshu”),***

P P D – P ; M gpmm | G – R M G g r sr G M ||  
Cha du vu lan - ni De-li- si Shan- ka raan-- tshu- Dai-

pn dp D – pm dp M gpmm | G – R M G g r sr G M ||  
Cha du vu lan - - ni De-li- si Shan- ka raan-- tshu- Dai-

***... at his very first meeting with you desired to be informed of your antecedents (“Sadayu Daasuga Sambhavudu Mrokka”), ...***

; s s , s- s n D – N S ; | ; sr , g M P ; M P ||  
- Sada - yu Daa- - su ga- - Sam- bhavu du- Mro kka

*... you did not respond directly, but commanded (“jesitivi”) Lakshmana (“tammuni”) to speak to him?*

; p d N - D ; N S ; | ; ; ; ; ; ||  
 Kada lu Tam - mu ni - - - -

; p d N - D ; N S ; | ; dn S , - p d n S , - s n d ||  
 Kada lu Tam - mu ni - - - -

pm- p d N - D ; N S ; | ; rg mg- gr rs -sn nd - dp ||  
 - - Kadal u Tam - mu ni - - - -

dm- p d N - D ; N S ; | ; rg , m G rgmg R s S , ||  
 - - Kadal u Tam - mu ni Bal- - ka Je si- - - - ti vi -

*When such was the lot of Anjaneya himself (“gaakanu”), who can expect you to talk to this frail Tyagaraja?*

sr G R S s n D N S | d P d N - S S N P M ||  
 Gaa-- kanu Tyaa - - ga raa- - ju Paa ti na Maata